



FAMIGLIE

Familien / Familles / Families



Ciao! Mi chiamo Pardy e sono la mascotte della regione Lago Maggiore! Sono proprio felice che siete venuti a trovarmi. Sono sicuro che nel mio regno avrete occasione di trascorrere un'indimenticabile vacanza all'insegna del divertimento! Nelle pagine seguenti troverete tutta una serie di utili informazioni riguardanti i luoghi che maggiormente preferisco e dove adoro trascorrere le mie giornate...insomma, innumerevoli possibilità di svago, che arricchiranno di sicuro la vostra vacanza al Lago Maggiore. E mi raccomando, occhi ben aperti, è possibile che ci incontreremo... A presto!

Il vostro Pardy 

Hallo! Mein Name ist Pardy und ich bin das Maskottchen der Region Lago Maggiore! Ich freue mich sehr, dass Ihr mich besucht. In meinem Reich werdet Ihr unvergessliche und vergnügliche Ferien erleben! Auf den folgenden Seiten findet Ihr viele nützliche Informationen zu den Orten an denen ich mich am liebsten aufhalte...alles in allem unzählige Freizeitmöglichkeiten, die Euren Aufenthalt am Lago Maggiore sicherlich bereichern werden. Und denkt daran, haltet die Augen offen, vielleicht begegnen wir uns ja....Bis Bald!

Euer Pardy 

Ciao! Je m'appelle Pardy et je suis la mascotte de la région du Lac Majeur! Je suis vraiment contente que vous soyez venus me rendre visite et je peux vous assurer que vous allez passer des vacances divertissantes et inoubliables dans mon royaume. Dans les pages suivantes vous trouverez toute une série d'informations utiles concernant les lieux que je préfère et où j'adore passer mes journées....en somme, de très nombreuses possibilités de distractions qui enrichiront certainement vos vacances dans la région du Lac Majeur. Un conseil, ouvrez l'œil, il est possible que nous nous rencontrions.... A bientôt!

Votre Pardy 

Hello! My name is Pardy and I am the mascot of the Lago Maggiore Region! I am so happy that you have come to visit me. In my reign you will enjoy an unforgettable and fun holiday stay. On the following pages you will find a lot of useful information about my favourite places... all in all, countless free time activities, which you can enjoy during your stay at Lake Maggiore. And don't forget, keep your eyes open, maybe we will meet somewhere ... See you!

Your Pardy 



ATTIVITÀ PER FAMIGLIE

Familienaktivitäten / Activités pour les familles
Family activities



Animali / Tiere / Animaux / Animals

Falconeria • Via delle Scuole 14, Locarno - Tel. 091 751 95 86 - www.falconeria.ch

Rappresentazione di aquile, falchi, gufi e altri rapaci in volo

Flugvorführungen mit Falken, Adler, Eulen und anderen Greifvögeln

Représentations de vol des aigles, faucons, hiboux et autres rapaces

Spectacular shows with birds of prey, eagles, hawks and owls

Lama Trekking • Iseo-Malcantone - Tel. 079 331 25 73 - www.lama-trakking.ch.vu

Passeggiate accompagnate con i lama / *Begleitete Lama-Touren*

Promenades guidées avec des lamas / *Accompanied tours on llamas*

Parco della Villa Pallavicino • Stresa (Italia) - Tel. +39 0323 31533 - www.parcozoopallavicino.it

Parco faunistico, giardino botanico / *Tierpark, botanischer Garten*

Parc faunique, jardin botanique / *Faunal park, botanical garden*

Safari Park • Pombia (Italia) - Tel. +39 0321 956431 - www.safaripark.it

Parco-safari animali percorribile con il proprio automezzo

Safari-Tierpark, der mit dem eigenen Auto durchfahren werden kann

Parc-safari-animaux, qui peut être parcouru avec son propre véhicule

Animal safari park which can be visited in your own car

Musei / Museen / Musées / Museums

Castello Visconteo • Piazza Castello, Locarno - Tel. 091 756 31 80 - www.locarno.ch

Museo archeologico / *Schloss der Visconti: archäologisches Museum*

Château Visconteo: musée archéologique / *Castle of the Visconti family: archaeological museum*

4-10.2009 - ②-⑦ 10.00-12.00/14.00.17.00

Museo comico Dimitri • c/o Teatro Dimitri, Verscio - Tel. 091 796 25 44 - www.teatrodimitri.ch

Collezione di oggetti che riconducono al teatro comico, al circo e alla figura del clown

Viele Ausstellungsstücke erzählen von der Welt der Komik, des Zirkus und der Figur des Clowns

Collection d'objets se référant au monde du théâtre comique, au cirque et à la figure du clown

Collection of objects connected to comical theatre, the circus and the clown figure

03-11.2009 Nei giorni di spettacolo / *An Vorstellungstagen*

Les jours de spectacle / *On performance days* • 17.00-24.00

Museo del cioccolato Alprose • Via Rompada 36, Caslano - Tel. 091 611 88 56 - www.alprose.ch

Il mondo del cioccolato: museo e fabbrica / *Die Welt der Schokolade: Museum und Fabrik*

Le monde du chocolat: musée et fabrique / *The world of chocolate: museum and factory*

②-⑤ 09.00-17.30 • ⑥-⑦+⑧ 09.00-16.30

Castelli di Bellinzona • Bellinzona - Tel. 091 825 21 31 - www.bellinzonaturismo.ch

3 magnifici castelli/musei medievali / *3 prachtvolle mittelalterliche Burgen/Museen*

3 magnifiques châteaux/musées médiévaux / *3 magnificent medieval castles/museums*

More info: a pagina 22 / *Siehe auf Seite 22* / Voir à page 22 / *See on page 22*

Museo in Erba • Piazza Magoria 8, Bellinzona - Tel. 091 835 52 54 - www.museoinerba.ch
 Museo per i bambini che permette di conoscere artisti attraverso giochi e animazioni
Einzigartiges Kindermuseum. Durch Spiele und Animationen lernt man berühmte Künstler kennen
 Musée destiné aux enfants permettant de découvrir des artistes renommés par des jeux et des animations
Museum for children: get to know the artists through games and animation
 ②-⑤ 08.30-11.30/13.30-16.30
 ⑥ + vacanze scolastiche/Schulferien/Vacances scolaires/School holidays 14.00-17.00

A spasso nel verde / Unterwegs im Grünen / Promenade dans la nature / Nature walks

Isole di Brissago • www.isolebrissago.ch
 Isole di Brissago: è come approdare su un'isola esotica alla ricerca del tesoro. E quale tesoro troverete?
 Un meraviglioso parco botanico con piante e fiori da tutto il mondo
Brissago-Inseln: wie auf einer exotischen Insel auf Schatzsuche! Und welcher Schatz werdet ihr finden?
Ein wunderschöner Botanischer Garten mit Pflanzen und Blumen aus aller Welt
 Iles de Brissago: c'est comme débarquer sur une île exotique à la recherche du trésor! Et quel trésor?
 Vous y trouverez un merveilleux parc botanique avec des plantes et des fleurs du monde entier
Isole di Brissago: like a treasure hunt on a tropical island. And what treasure is there to find?
A gorgeous botanical garden with plants and flowers from all over the world

Bolle di Magadino • Magadino - Tel. 091 795 31 15 - www.bolledimagadino.com
 Zona protetta tra le foci dei fiumi Ticino e Verzasca che ospita una vegetazione e una fauna particolari.
 Si possono visitare le Bolle attraverso i sentieri didattici
Naturschutzgebiet im Mündungsbereich der Flüsse Tessin und Verzasca, das eine besondere Pflanzen- und Tierwelt beherbergt. Dank der Errichtung von Naturlehrpfaden ist es möglich die Bolle zu besichtigen
 Réserve naturelle à l'enbouchure des rivières Ticino et Verzasca qui héberge une végétation et une faune particulières. Il est possible de visiter les Bolle par des sentiers didactique
This protected nature resort at the outlets of the rivers Ticino and Verzasca offers a special world of plants and animals. Thanks to the introduction of didactical walking paths the "Bolle" can be explored on foot

Funicolare Locarno-Madonna del Sasso-Orselina • Tel. 091 751 11 23
Funivia/Seggiovvia Orselina-Cardada-Cimetta • Tel. 091 735 30 30 - www.cardada.ch
 Vista panoramica a 360°, piacevoli passeggiate per tutta la famiglia, percorso ludico* & villaggio indiano
Wundervolle Aussicht auf den Lago Maggiore und die umliegenden Täler, gemütliche Spazierwege für die ganze Familie, Spielspazierweg und Indianerdorf*
 Vue panoramique à 360°, promenades agréables pour toute la famille, parcours ludique* et village indien
 360° scenic view, pleasant walks for the whole family, play path* and indian village
 * Vedi capitolo "Escursioni" a pagina 46 / Siehe Kapitel "Excursionen" auf Seite 46
 * Voir chapitre "Excursions" à page 46 / See chapter "Excursions" on page 46

Sport e Divertimento / Sport und Spass / Sport et amusement / Sport and fun

Parco Avventura • Via Tratto di Fondo 2a, Gordola - Tel. 091 745 22 28 - www.parcoavventura.ch
 Suggestivo percorso acrobatico sospeso sugli alberi
Abenteuerpark: Eindrucksvoller akrobatischer Parcours, der zwischen den Bäumen schwebt
 Suggestif parcours acrobatique entre les branches des arbres
An interesting acrobatic course suspended in the trees

Monte Tamaro • Rivera - Tel. 091 946 23 03 - www.montetamaro.ch
 Slittovia: discesa mozzafiato con slittini biposto / La tirolese più lunga della Svizzera: emozionante volo di 440 metri / Parco avventura
Spannende und atemberaubende Abfahrt auf Doppel-Bob / Die längste Tyrolienne der Schweiz: sicher am Seil hängend gleiten Sie durch die Luft und fliegen mehr als 400 Meter weit / Abenteuerpark
 Descente émotionnante en luge / La tyrolienne la plus longue de Suisse: un vol palpitant de 440 mètres / Parc aventure
Exciting and breathtaking down-hill ride on a double bob sleigh / The longest Flying Fox in Switzerland: an exciting flight of 440 meters hanging in perfect safety from a rope / Adventure park

Go Kart Longhi • Magadino - Tel. 091 745 44 55 - www.karts.ch

Sulla pista karting vi attendono giri mozzafiato sui Mini-Kart

Auf der Karting-Strecke erwarten Euch atemberaubende Runden im Mini-Kart

Sur la piste de karting vous vivrez, sur des Mini Kart, des sensations à vous couper le souffle

Breathtaking laps await you on the mini-kart piste

Siberia Skate Fun Park • Via S. Materno, Ascona - Tel. 091 791 32 22 / 091 791 18 75

Il primo, più grande e più completo Skate Park del Ticino

Der erste, grösste und vollständigste Skate Park im Tessin

Le premier, le plus grand et le plus complet Skate Park du Tessin

The first, biggest and most complete skate park in Ticino

American Bowling • Via Luserte, Quartino - Tel 091 840 18 60 ♦

Pista per bambini a partire da 4 anni / *Piste für Kinder ab 4 Jahre*

Piste pour enfants à partir de 4 ans / *Track for children from 4 years old*

Lido Locarno • Via Respini, Locarno ♦

NEW! Apertura estate 2009! / *Eröffnung Sommer 2009!* / *Ouverture été 2009!* / *Opening summer 2009!*

Ampi spazi esterni con accesso diretto al lago, sezione divertimento con toboga e scivoli d'acqua,

3 piscine interne, 1 piscina termale, 4 piscine esterne, zone relax, snack bar

Grosszügige Aussenanlage mit direktem Seeanstoss, Vergnügungsteil mit Wasserrutschbahnen,

3 Hallenschwimmbäder, 1 Thermalbad, 4 Aussenschwimmbäder, Relax-Zone, Snack Bar

Grands espaces externes avec accès direct au lac, secteur de divertissement avec toboggans,

3 piscines internes, 1 piscine thermale, 4 piscines externes, zone relax, snack bar

Large outdoor spaces with direct access to the lake, fun area with water slides, 3 indoor swimming

pools, 1 thermal pool, 4 outdoor swimming pools, relax area, snack bar

Centro Wellness Acquasana • Via Balli 1, Locarno-Muralto ♦

Tel. 091 730 15 75 - www.acquasana.ch

Piscina coperta ideale per bambini piccoli (acqua 33°). Materiale a disposizione. Grotta termale, sauna.

Hallenschwimmbad; ideal für Babys und Kleinkinder (Wassertemperatur 33°). Wasserhilfsmittel stehen

zur Verfügung. Thermalgrotte, Sauna

Piscine couverte idéal pour petits enfants même de quelques mois (eau à 33°). Matériel à

disposition. Grotte thermal, sauna.

Indoor swimming pool ideal for infants and small children (water 33°). Water supports are at disposal.

Thermal cave, sauna.

California Parco acquatico coperto • Via San Gottardo 4, Balerna ♦

Tel. 091 695 70 00 - www.california-acquapark.ch

Discese mozzafiato sugli scivoli e forti emozioni tra le onde

Atemberaubende Fahrten auf der Rutschbahn und Nervenkitzel in den Wellen

Descentes à vous couper le souffle sur les toboggans et émotions fortes au milieu des vagues

Brathtaking descentes on the water slides and thrilling fun in the waves

Centro Atlantide • Via Campo Sportivo, Savosa - Tel. 091 966 13 13 - www.atlantidesport.ch ♦

Centro di benessere e divertimento per tutta la famiglia. Piscina ludica con torrenti, cascate, scivoli, acquabubble

Wellness- und Vergnügungs-Center für die ganze Familie. Abenteuer- Schwimmbad mit Bächen, Wasserfällen, Rutschbahnen, Acquabubble

Centre wellness pour l'amusement de toute la famille. Piscine ludique avec des torrents, des chutes, des toboggans et acquabubble

Wellness and fun centre for the whole family. Adventure swimming pool with small strams, waterfalls, slides and aqua bubble

Trenino turistico Locarno/Ascona • Debarcadere Locarno/Ascona 🐾

Tel. 091 859 29 57 / 079 240 18 00 - www.trenino.ch

Visita di Locarno e Ascona a bordo di un simpatico trenino

Fahrt durch Locarno und Ascona mit einer sympatischen kleinen Bahn

Visite de Locarno et d'Ascona à bord d'un sympathique petit train

A tour of Locarno and Ascona on a fun little train

03-10.2009 • ①-⑦ dalle / ab / à partir de / from 11.00

Swissminiatur • Melide - Tel. 091 640 10 60 - www.swissminiatur.ch

Museo all'aperto, dove si possono ammirare i più importanti edifici e mezzi di trasporto svizzeri in scala 1:25

Freilichtmuseum, wo die bedeutendsten Schweizer Gebäude und Transportmittel im Massstab 1:25 bewundert werden können

Musée à ciel ouvert où l'on peut admirer les édifices les plus importants et les moyens de transport suisses à l'échelle 1:25

Open-air museum where one can admire the most important Swiss buildings and means of transportation on a scale of 1:25

Troverete altre attività per famiglia all'interno di questa guida, contrassegnata con il simbolo 🐾 oppure visitando i siti internet www.maggiore.ch/family o www.ticino.ch.

Weitere, mit dem Symbol 🐾 gekennzeichnete Familienaktivitäten, finden Sie in diesem Guide oder auf den Internetseiten www.maggiore.ch oder www.ticino.ch.

Vous trouverez d'autres activités pour familles à l'intérieur de ce guide, marqués avec le symbole 🐾 ou en visitant les sites internet www.maggiore.ch ou www.ticino.ch.

You will find further family activities, marked with the symbol 🐾 in this Guide or on the websites www.maggiore.ch or www.ticino.ch.



KIDS ACTIVITIES



CARDADA
www.cardada.ch



IOLE DI BRISSAGO
www.iolebrissago.ch



BOLLE DI MAGADINO
www.bolledimagadino.com



**CASTELLO VISCONTEO
LOCARNO
& CASTELLI BELLINZONA**



**MUSEO COMICO
TEATRO DIMITRI VERSCIO**
www.teatrodimitri.ch



**MUSEO DEL CIOCCOLATO
ALPROSE CASLANO**
www.alprose.ch



LIDO LOCARNO
opening summer 2009



**PARCO AVVENTURA
GORDOLA
& MONTE TAMARO**



GO KART MAGADINO
www.karts.ch



FALCONERIA LOCARNO
www.falconeria.ch

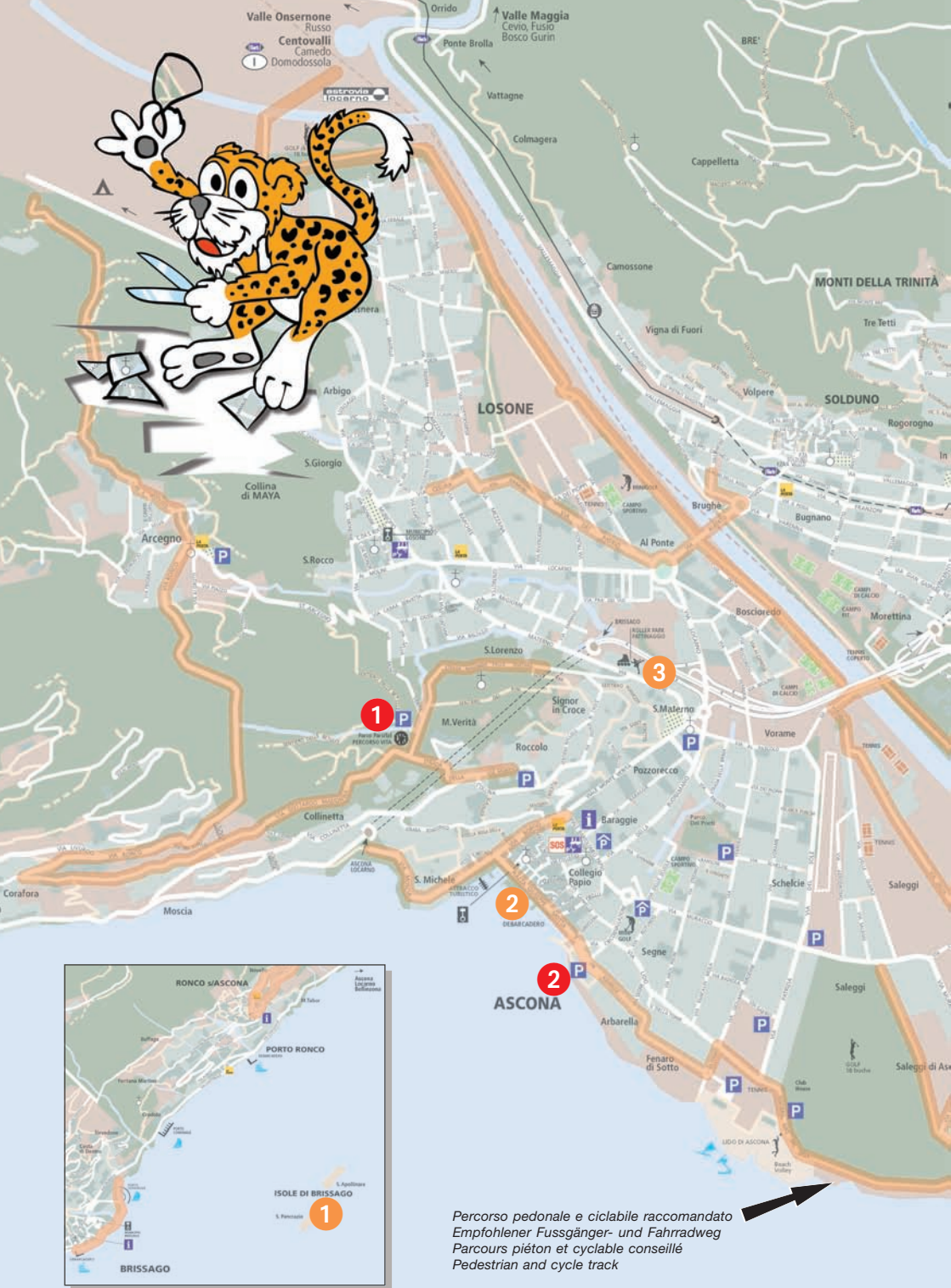


**TRENINO LOCARNO
& ASCONA**
www.trenino.ch



SWISS MINIATUR MELIDE
www.swissminiatur.ch





Percorso pedonale e ciclabile raccomandato
Empfohlener Fußgänger- und Fahrradweg
Parcours piéton et cyclable conseillé
Pedestrian and cycle track



I miei posti preferiti / Meine Lieblingsorte
Les endroits que je préfère / My favourite places

- 1 Isole di Brissago
- 2 Trenino Turistico Ascona
- 3 Siberia Skate Fun Park
- 4 Falconeria
- 5 Castello Visconteo
- 6 Funicolare/Funivia Locarno-Orselina-Cardada
- 7 Trenino Turistico Locarno
- 8 Lido Locarno (NEW! Opening summer 2009)
- 9 Centro Wellness Acquasana
- 10 Parco Avventura Gordola

I miei parchi giochi preferiti / Meine Lieblingsspielplätze
Les parcs de jeux que je préfère / My favourite playgrounds

- 1 Parsifal, Monte Verità Ascona
- 2 Agli Angioli, Ascona
- 3 Burbaglio, Muralto
- 4 Mappo, Porto Minusio

UN GIOIELLO NATURALE

UN PARADISO BOTANICO

Scopri una magica oasi di pace e tranquillità, dove puoi sognare e rilassarti circondato da più di 1500 specie di piante subtropicali.

EIN BOTANISCHES PARADIES

Entdecken Sie den ganzen Zauber einer wahren Oase der Ruhe zum Entspannen und Träumen mit ihren mehr als 1500 subtropischen Pflanzen.



Isole di Brissago
Parco botanico

Info Isole di Brissago:

tel. +41 091 791 43 61

fax +41 091 791 07 63

decs-isole.brissago@ti.ch

www.isolebrissago.ch

Da marzo a ottobre aperto
tutti i giorni dalle 09.00 alle 18.00

Von März bis Oktober täglich
von 09.00 bis 18.00 Uhr geöffnet

Info Navigazione / Navigation:

tel. +41 91 751 61 40



MAGGIORE!

PITTOGRAMMI

Piktogramme / Pictogrammes / Pictographs

 Offerta in caso di pioggia / *Regenwetter-Angebote* / Offres en cas de pluie / *Rainy weather activities*

 Attività per famiglie / *Familienaktivitäten* / Activités pour les familles / *Family activities*

1 Lunedì / *Montag* / Lundi / *Monday*

2 Martedì / *Dienstag* / Mardi / *Tuesday*

3 Mercoledì / *Mittwoch* / Mercredi / *Wednesday*

4 Giovedì / *Donnerstag* / Jeudi / *Thursday*

5 Venerdì / *Freitag* / Vendredi / *Friday*

6 Sabato / *Samstag* / Samedi / *Saturday*

7 Domenica / *Sonntag* / Dimanche / *Sunday*

8 Festivi / *Feiertage* / Fériés / *Public holidays*

 Lunghezza percorso / *Streckenlänge* / Distance de la randonnée / *Distance*

 Difficoltà / *Schwierigkeit* / Difficulté / *Difficulty level*

 Sentieri escursionistici / *Wanderwege* / Chemins de randonnée / *Hiking paths*

 Sentieri escursionistici di montagna / *Bergwanderwege*
Chemins de randonnée de montagne / *Mountain excursion tracks*

 Tempo di percorrenza / *Wander-/Laufzeit* / Temps de marche / *Hiking/Walking time*

 Accesso / *Erreichbarkeit* / Accès / *Access*

 Tipologia sentiero / *Weg typologie* / Typologie du chemin / *Path typology*

— Asfalto / *Asphalt* / Chemin goudronné / *Asphalt*

^^^ Sterrato / *Schotter* / Chemin creux / *Dirt road*

~ Sentiero / *Wanderwege* / Chemin de randonnée / *Hiking paths*

Tratto da / Auszug aus / Extrait de / Taken from:

LAGO MAGGIORE DISCOVERY 2009



La guida completa è disponibile presso tutti gli sportelli dell'Ente Turistico Lago Maggiore (Ascona, Brissago e Locarno) al prezzo di CHF 1.00 o scaricabile gratuitamente dal sito internet www.maggiore.ch (sezione "Download").

Der komplette Reiseführer ist an allen Informationsschaltern des Verkehrsverein Lago Maggiore (Ascona, Brissago und Locarno) zu CHF 1.00 erhältlich oder auf der Webseite www.maggiore.ch kostenlos herunterladbar (Rubrik "Download").

Le guide complet est disponible auprès de tous les guichets d'informations de l'Office du Tourisme Lago Maggiore (Ascona, Brissago et Locarno) au prix de CHF 1.00 ou téléchargeable gratuitement sur le site internet www.maggiore.ch (section "Download").

The complete guide is available at every information desk of the Tourist Office Lago Maggiore (Ascona, Brissago and Locarno) at the price of CHF 1.00 or downloadable for free on the website www.maggiore.ch (section "Download").

Dati soggetti a eventuali modifiche. L'Ente Turistico Lago Maggiore non si assume alcuna responsabilità per i dati presenti. Per informazioni supplementari e costantemente aggiornate, vi chiediamo gentilmente di consultare il sito www.maggiore.ch

Änderungen vorbehalten. Der Verkehrsverein Lago Maggiore übernimmt keine Verantwortung für die vorliegenden Daten. Zusätzliche und laufend aktualisierte Informationen finden Sie unter www.maggiore.ch

Sous réserve de modifications. L'Office du Tourisme Lago Maggiore n'assume aucune responsabilité pour les informations indiquées. Pour toutes informations supplémentaires et constamment ajournées, nous vous prions de bien vouloir consulter notre site internet www.maggiore.ch

Subject to changes. The Lago Maggiore Tourist Office does not take any responsibility for the listed information. For further information and regular updates we kindly ask you to visit our website www.maggiore.ch

Impressum

Fotografie:

© Tutte le foto sono protette da diritto d'autore

Lago Maggiore Tourist Office (MaggiorepiX)

Archivio fotografico Ticino Turismo

Tourist Office Gambarogno

Tourist Office Tenero e Valle Verzasca

Tourist Office Vallemaggia

Matteo Aroldi

Roberto Buzzini

Loreta Daulte

Ralph Lehner

Sabrina Montiglia

Massimo Pedrazzini

Biketec

Segway Inc.

Tipografia Effe51, Riazino

Fotofestival

Foto Patriziato di Giumaglio

Stampa:

Tipografia Effe51, Riazino

Edizione 2009



NOTES